

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1988
Часть II

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1989

1. И.Квонг. Сочетание двух глаголов в индонезийском языке (типы значений). - ПИ и ПИКНВ, XX/П. М., 1986, с. 67-68.
2. С.Е.Яхонтов. Категория глагола в китайском языке. Л., 1957, с. 88.
3. И.С.Быстров. О разграничении знаменательных и служебных функций глаголов направленного движения во вьетнамском языке. - Вестник ЛГУ, 1967, № 2, с. 136.
4. Н.Ф.Алиева и др. Грамматика индонезийского языка. М., 1972, с. 364-367.
5. Нами рассмотрены и расписаны современные периодические издания и произведения художественной литературы последних лет. Принятые сокращения (в периодических изданиях первая цифра после сокращения обозначает номер журнала, вторая - страницу):
 - В - "Bobo". NN 32, 10. Jakarta, 1980, 1981
 - I - "Intivari". N 170. Jakarta, 1977.
 - IM - Ircham Machfoedz. Buaian Yang Hilang. Bonus KARTINI 230. Pemenang Ketiga Sayembara Novelet KARTINI'83.
 - K - "Kartini". N 104. Jakarta, 1978.
 - PAT - Pramoedya Ananta Toer. Bumi manusia. "Manus Amici". Holland, 1980.
 - RB - Rumah baru dan tjerita² lain. Peking, 1957.
 - Sn - Senang. Edisi Gemilang. Jakarta, 1981.
 - UK - Umar Kayam. Bawuk. - Ajip Rosidi. Laut biru langit biru. Bunga rampai sastra Indonesia butaa akhir. Jakarta, 1977.

И.Т.Канева

СЛОВОФОРМА R-ed-e В ШУМЕРСКОМ ЯЗЫКЕ

В данном сообщении рассматриваются синтаксические функции словоформы R-ed-e, представляющей собой глагольную основу (в шумерском она выступает и в роли глагольного имени), осложненную показателем потенциального наклонения -ed и формантом местно-направительного падежа -e.

В исследованиях по шумерскому языку вопрос о синтаксических функциях словоформы R-ed-e специально не рассматривался. Отмечалось лишь, что указанная форма употребляется как адвербиальное сочетание (D.O.Edzard. Das sumerische verbalmorphem /ed/ in den alt-und neusumerischen Texten, Heidelberger Studien zum Alten

Orient I, 1967, 29-62) и что она соотносится с глагольной формой и выражает намерение, цель (M.-L.Thomsen. *The Sumerian Language*, Copenhagen 1984, 226-267).

Глагольная основа, сочетая в себе свойства имени существительного и глагола, обладает грамматическими признаками как существительного (к ней могут присоединяться падежные показатели), так и глагола (она сохраняет глагольное управление и получает грамматические форманты, свойственные глагольным формам: суффикс потенциального наклонения *-ed* и префикс отрицательного наклонения *ni-*). Словоформа *R-ed-e* может выступать в качестве ведущего члена сочетания. Поскольку глагольная основа сохраняет глагольное управление, в состав сочетания могут входить: существительные в абсолютном падеже - в роли субъекта состояния или субъекта наступившего состояния (прямого объекта) и существительное в эргативном падеже - в роли субъекта действия.

В предложении словоформа *R-ed-e* (одна или в составе сочетания) может относиться как к отдельному слову, так и ко всему высказыванию в целом. Значение местно-направительного падежа (как и других шумерских падежей) многофункционально и обусловлено его употреблением с глаголами и именами различных семантических классов. Со словоформой *R-ed* местно-направительный падеж засвидетельствован в двух значениях: указание на целевые и на локативные отношения (в широком смысле - обстоятельства, при которых совершается действие).

В сочетании с существительным словоформа *R-ed-e* выражает определительные отношения, характеризуя предмет по его предназначенности, и находится в постпозиции к определяемому существительному, например, *ud sikil-e-dè* = акк. u_4 -*mu te-lil-tum* (MSL Y 23, 198) "день очищения", букв. "день-чистота-возможность-для"; *gu-ruš-10-àm má dug ba-al-e-dè Lu^dSagá-ra hē-na-sum-mu* (TCS I 2I6, 3-6) "10 рабочих для разгрузки лодки с кувшинами Лушаре пусть он даст" букв. "10 рабочих лодка-кувшин-разгружать-возможность-для".

Сочетание со словоформой *R-ed-e* получает значение предельного придаточного предложения при наличии в его составе существительного в эргативном падеже: *20 lal 2¹/2 še gur-sag-gál še /gu/d-de₆ kú-dè Sag-gá-tuku-a šu ba-ti* (AWL 27 (Fö 11) I₁ - II₁) "17 1/2 гуров... зерна, чтобы могли есть быки (которые будут есть быки), Сагатукуа получил".

При соотнесенности с финитными глагольными формами или глагольной основой, употребленный в функции деепричастия, словоформа *R-ed-e* (одна или в составе сочетания) обозначает цель или

предназначенность главного действия. В случае присутствия в составе сочетания существительного в эргативном падеже словоформа R-ed-e получает значение придаточного предложения цели. Словоформа R-ed-e могла выступать: а) в начале предложения: é-^dNin-gir-su-ka ù-dè Gu-dé-a uru-ni Gir-su^{ki} ÿè gú mu-na-si-si (G Су1 А XV 9-10) "ради постройки храма Нингирсу ("чтобы построить храм Нингирсу", букв. храм Нингирсу строить-возможность-для") к Гудеа к его городу, к Гирсу они собрались"; б) в середине предложения: en-e nam-uru-na tar-re-dè ^dEn-líl mu-un-kús-ù (MNS 65, 7-8) "владыка ради решения судьбы своего города (букв. "судьба-города-его решить-возможность-для") Энлиля беспокоит"; в) непосредственно перед глагольной формой: 5 ÿe gur-sag-gál Inim-ma-né-zid Ur-^dAb-ba₆-ra gud-de₆ kú-dè e-na-sum (AWL 28 (Pö 36)) "5 гуров... зерна Иниманезид Урабе, чтобы быки могли есть, дал"; é ba-e-dè gin-na (G.B.Gragg. Sumerian Dimensional Infixes, 1973, 54) "идуци, чтобы поделить дом".

Словоформа R-ed-e, синтаксически связанная с финитными глагольными формами широкой семантики типа zu "мочь" (букв. "знать"), ÿe(g) "соглашаться", geš₆tug-...-ag, gú-...-zig "замышлять", "собираться", til "заканчивать" и т.д., указывая на цель главного глагольного действия, ограничивает их лексическое значение. Употребляясь в подобной функции, словоформа R-ed-e находится всегда в препозиции к финитной глагольной форме. Например, ur-sag ^dNin-urta è-dè nu-mu-un-ÿè-ÿè (B.Alster, Ninurta and the Turtle, 34) "герой Нинурта не соглашается выйти, букв. "выходить-возможность-для, не соглашается"; a-na-aš-àm Sur₆^dLama-ke₄ ú kú-dè nu-ub-ÿe-ge (TCS I I2I, 6-9) "почему Сурлама не разрешает их пасти", букв. "траву-есть-возможность-для не соглашается"; mu-bi ÿu-úr-dè geš₆tug h₆e-em-ÿi-ag (G St B IX I3-I4) "если он задумает стереть ее (надпись) название", букв. "ее имя-стереть-возможность-для разум сделает"; ki-gal₆-bé kiri₆-gis-gub-bu-dè nu-ni-in-til (CL XIII I-2) "он не закончил разведение сада на этой целине".

Словоформы R-ed-e входят в состав синтаксических конструкций, передающих каузативные отношения. Следует отметить, что в шумерском каузатива, как самостоятельной грамматической категории, нет. Такие конструкции состоят из следующих элементов: 1) инициатор действия - представлен именем в эргативном падеже или субъектным показателем в финитной глагольной форме; 2) исполнитель действия - имя существительное в дательном падеже (падежный показатель может быть графически не выражен), 3) сло-

воформа R-ed-e 4) финитные глагольные формы от основ *sum* "давать", *du₄* "говорить *gi(n)* "постановлять". 60 *ku₆-bíl gur A-da-ga rúg-rúg-dè enš₁-ke₄ ba-an-sum* (NSGU 189, 7-10) "правитель обязал Адага возместить 60 гуров свежей рыбы", букв. "60 гуров свежей рыбы Адаге чтобы возместить он ему дал"; *é-a-ni dū-ù-dè ki-bé gi₄-gi₄-dè mà-a-ar ma-am-du₄-ga* (Warad-Sin, Tonnagal II 5-7, SAKI 2I2) "когда он мне приказал его храм построить и возвратить на место", букв. "его-храм строить-возможность-к к его месту возвратить-возможность-к он мне сказал". Засвидетельствованы случаи самостоятельного употребления словоформ R-ed-e в предикативной функции: *še-níg-gál-la ù maš-a-šag₄-ga-bi Seš-gi-na ù Nam-maš sipad^dSuen-ka gá-dè* (TCS I 222, 1-9) "зерно из запасов и урожай поля должно быть положено у Шешгина и Наммах пастухов"; *a-šag₄-ta tum-m/u/-dè* (TCS I 55, 8) "(ячмень) должен быть взят с поля"; *dumu-mí-a-ni-ir... é-ni tuš-e-dè* (CL XV 47-51) "его дочери можно жить в его доме", букв. "для его дочери... его дом жить-возможность-для".

Местно-направительный падеж может выражать локативные отношения, в таком случае словоформа R-ed-e (одна или в составе сочетания) указывает на условия, при которых возможно осуществление действия:

é gul-gul-lu-dè é ša-ba-da-an-gul-e lú zi-zi-i-dè lú ša-ba-da-an-zi-zi-i (IŠ 192-193) "если будут разрушаться дома (при разрушении домов), (каждый) дом будет разрушен, если восстанут люди, (каждый) человек восстанет"; *ur-šag-da gub-bu-dè zi-zu hē-en-da-gál^dUtu-da gub-bu-dè zi-zu h/é-e/n-da-gál*, IŠ 76-77 "если стоять рядом с героем, твоя жизнь сохранится, если стоять рядом с Уту, твоя жизнь сохранится"; *ki-sikil dam tuku-e-dè nam-mu-un-ne(?)e inim-sig-ga maš-/am/*, IŠ 38; "с девушкой, если хочешь иметь жену, не разговаривай, клевета (будет) большая".

Список сокращений

AWL - *Altsumerische Wirtschaftstexte aus Lagasch*, Würzburg, 1967.

CL - F.R.Steel, *the Lipit-Ishtar law code*, *American Journal of Archaeology* 52/3 1948, 425-450.

G Cyl A - F.Thureau-Dangin, SAKI 88-122. A.Falkenstein, W. von Soden, *Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete*, Zürich-Stuttgart, 1953.

G St. B - F.Thureau-Dangin, SAKI, 66-75.

IŠ - B.Alster, *The Instructions of Suruppak*, *Mesopotamia* 2, Copenhagen 1974.

MNS - A.Sjöberg, *Der Mondgott Nanna-Suen in der Sumerischen*

Überlieferung, I Teil, Stockholm, 1960.

MSL - Materialien zum sumerischen Lexikon, Rome.

SAKI - F.Thureau-Dangin, Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften, Leipzig, 1907.

TSC I - E.Sollberger, The Business and Administrative Correspondence under the kings of Ur, Locust Valley and New York 1966.

Э.Н.Темкин

ŚABDA - VYĀKARAṆA?

В том наборе специальных значений, которым обладает слово śabda и который подтверждается источниками, термин vyākaraṇa (=грамматика) не значитс¹. Однако, В.С.Агравала утверждал, что "... grammar is called ... śabda"⁵. За отсутствием прямых данных он опирался на косвенные, взятые из пояснений Джаядितы (УП в. н.э.) к Р., IV, 4, 34. У Панини в этой сутре сказано: "śabda - darduraṃ karoti"³. Джаядितя поясняет: "Tad iti dvitīyasamarthābhyāṃ śabda-dardura-śabdābhyāṃ karoti ity-etasmin arthe thak pratyayo bhavati. Śabdaṃ karoti śābdiko vaiyākaraṇaḥ. Dārdurikaḥ kumbhakāraḥ", т.е. "то "karoti" [у Панини] относится к обоим словам, равно стоящим в аккумулятиве: śabdaṃ и darduraṃ. Вот именно в этом [агентивном] значении употребляется [с этими словами] аффикс thak [-ika]: śabdaṃ karoti = śābdika; [śābdika] =vaiyākaraṇa; dārdurika=kumbhakāra"⁴.

Śābdika - букв. = производящий звук. Джаядитя утверждает, что śābdika в этом контексте у Панини означает "грамматист" (=vaiyākaraṇa). В.С.Агравала, полагаясь на Джаядитю и рассуждая от противного, пришел к выводу, что в таком случае śabda = грамматика. Это, однако, вовсе не обязательно. И тем более, что отождествления Джаядиты вызывают сомнения. Так, почему dārdurika = kumbhakāra = горшечник (=гончар), если dardura никакого отношения ни к горшкам, ни к сосудам не имеет? У dardura три устойчивых значения: лягушка, флейта, звук барабана. Амарасинха для dardura приводит пять синонимов, и все они означают только "лягушку"⁵. Не логичнее ли допустить, что сутра Панини соединила в своем тексте два слова, близких по значению: звук как таковой и звук барабана, и что речь в ней идет в обоих случаях о действии по извлечению звука?⁶ Не случайно Ш.Г.Васу, подгоняя